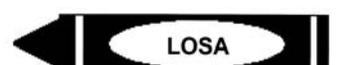


Shokka Annopa

Kanit K̄ita yat has̄ibis patassa tobah tók.



Stories & Legends

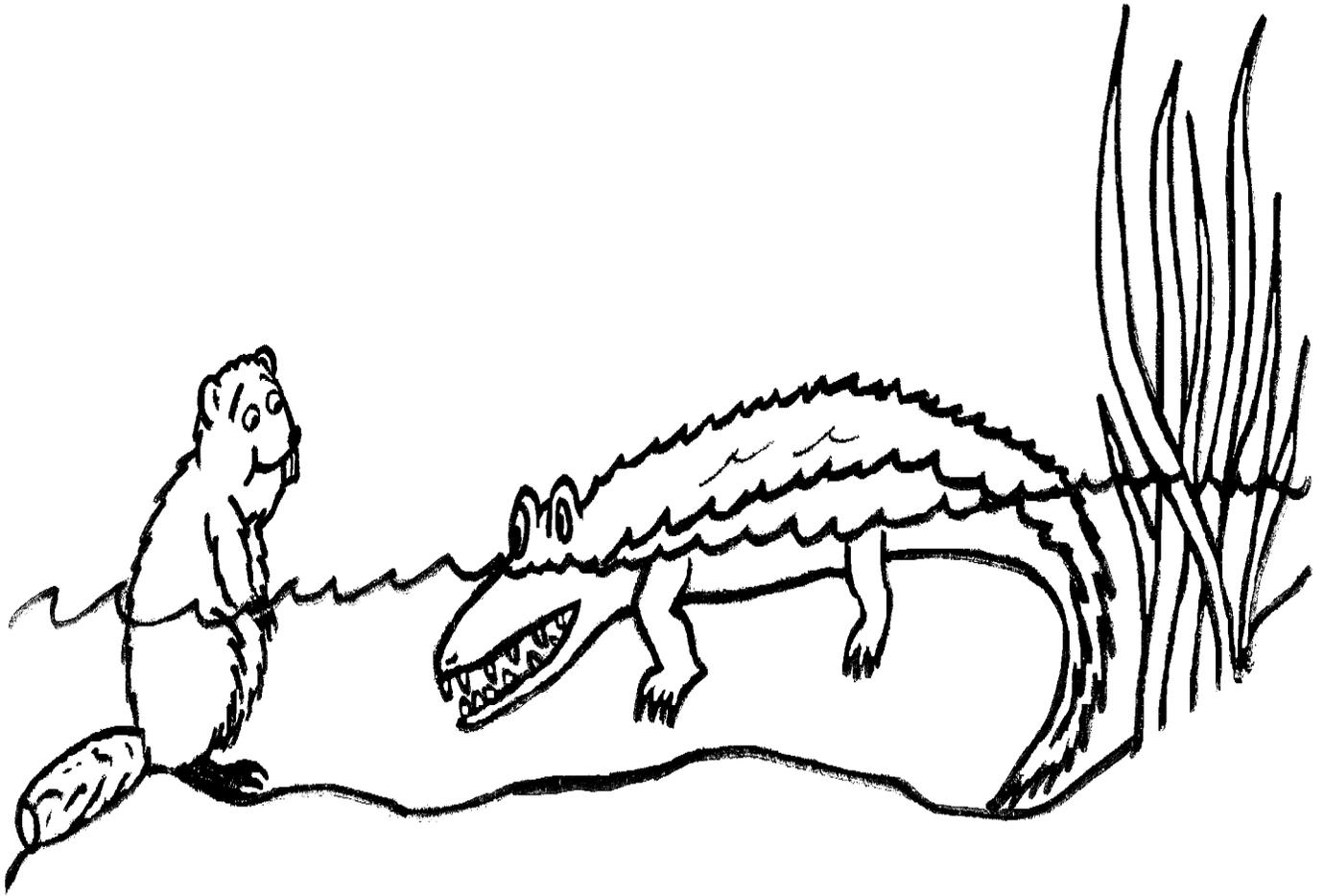
DEPARTMENT OF CHAHTA IMMI

“Lifeways of the Choctaw People”

Halítóh!

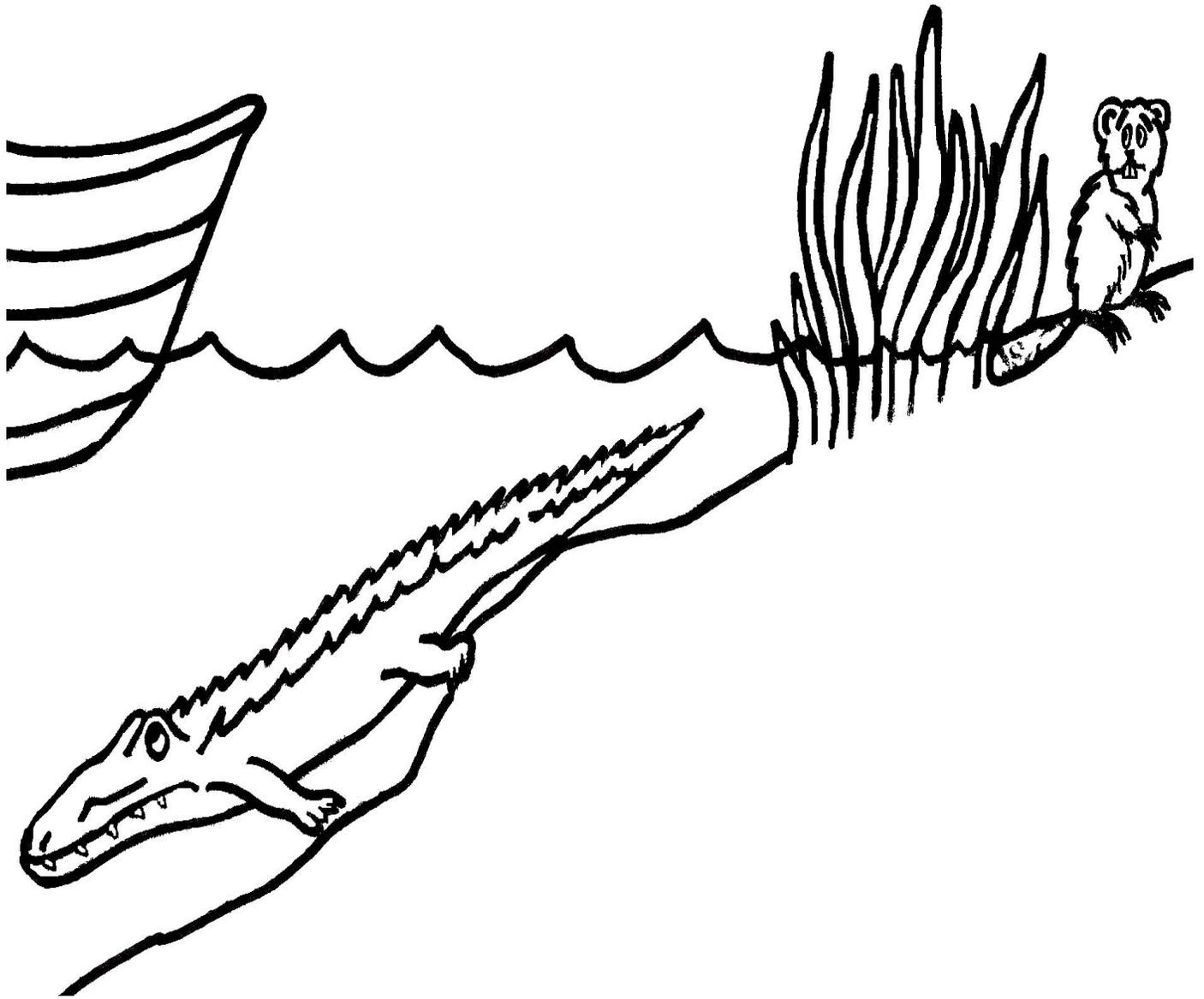
This collection of Choctaw Stories and Legends celebrates our rich history of using stories to teach moral values, to bring laughter and joy to our people, and to provide an insight to today's Choctaw culture.

Shokka Annopa kómikat kanaha kanit akchokmát mayáchika imábachih kiyok mat kaniyómi kato pi yoppa ikbi yómih. Isht ika ak ósh shokka annopa anóli attók. Isht ika mat akchokmát atta, nokwiya iksho, hicha hopóyoksa ilawah okmako oklah atókolih íkattók. Himakno kanah at shokka annopa oklah annólih alhi kiyoh. Hih kiya shokka annopa kómika falámat hapim alla imanólit ikít oklah il ilhkólik ma Chahta annopa hakloh ósh maya hínah.
Chahta annopa ik hapi kaniyoh kiya!



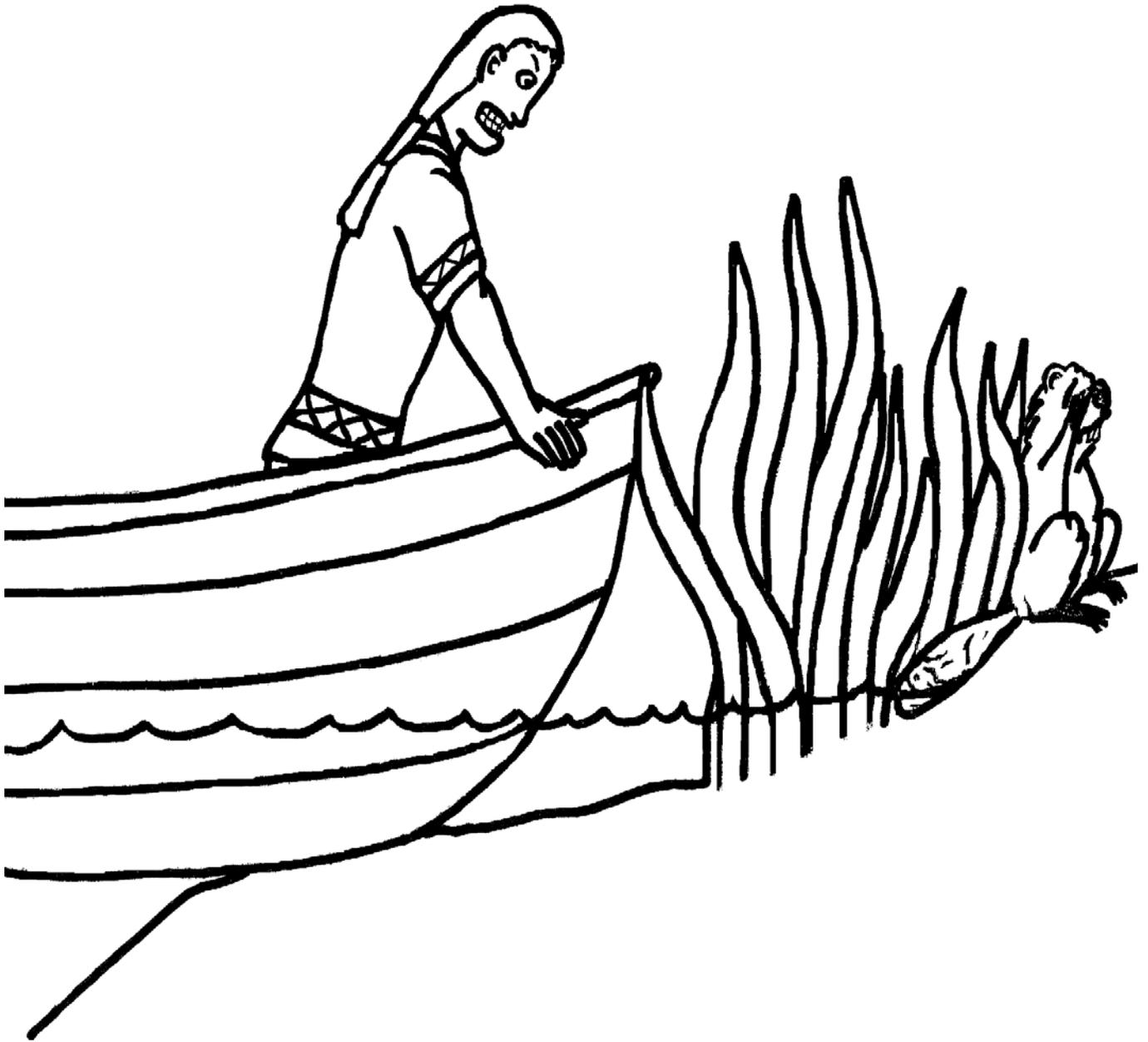
Himmona k hachochobah hicha kıta yat ittibá washóhah im
achokma ahtók. Onnahıli ayyokak m okshinillit oka
áwashóhah ósh ashwa ahtók.

(Once there was an alligator and a beaver who loved playing together.
Every morning they would swim and play in the water.)



Kiṭa ato hasibis at lobo chito átokósh wíkih chohmih átoko
fohóbi (hofóbi) iyá híkiyo ahtók. Mak átokósh hattak at nani i
takáchit ayat onak maḡ hachochobah ato fohóbi pit kaniyak maḡ,
Kiṭa ato shawwa álomah bíkah tok.

(The beaver had a big heavy, round tail so he would never go in the deep area. So every time when a man came over to fish, the alligator would go into the deep as the beaver hid behind the seaweed.)



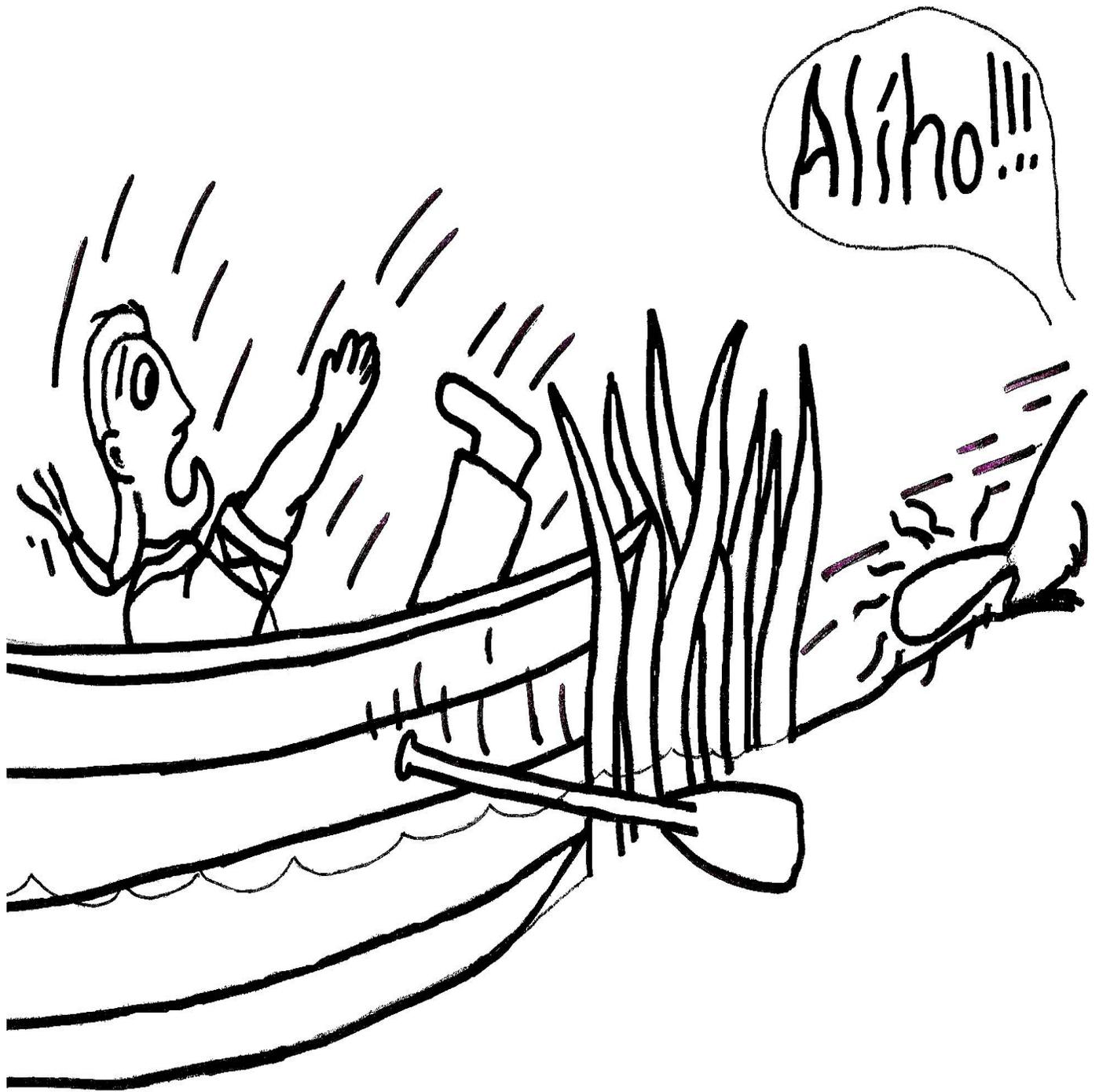
Mak átoko nittak himonna ka hattak mat oka píni fokkah ósh
alhih ma onah tók. Kotcháchi tok ásh ná losa lobo yat
shawwa nota ít hayaka ná pisah tók.

(One day a man riding in a boat came to the end of the water. He
was going to get out but saw a black round thing behind the seaweed.)



Ná losa lobo ma pisah mat s̄iti imahwah mat iti patassa ishi tok
at ishit bólih tók.

(He thought the black round thing was a snake so
he started beating it with the stick that he had.)



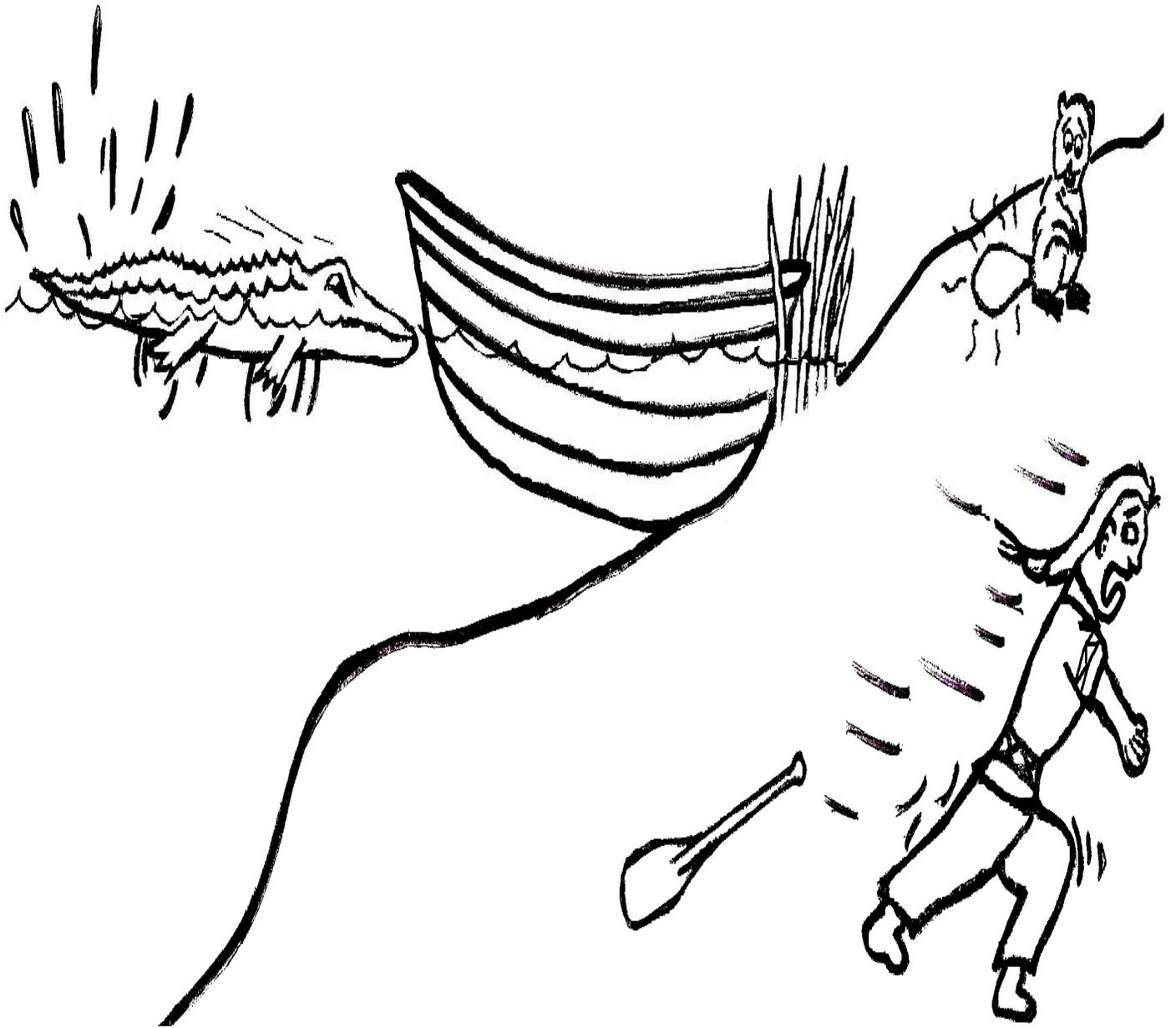
Hitok ako kita átok áchínish balílit oka alhli kotchah tók. Ihasi-
bis at pichífat kaniya ósh saktih pit aboyyah tók.

(But it was a beaver that ran out the water unto the edge with a flattened tail. He (beaver) climbed up the bank.)



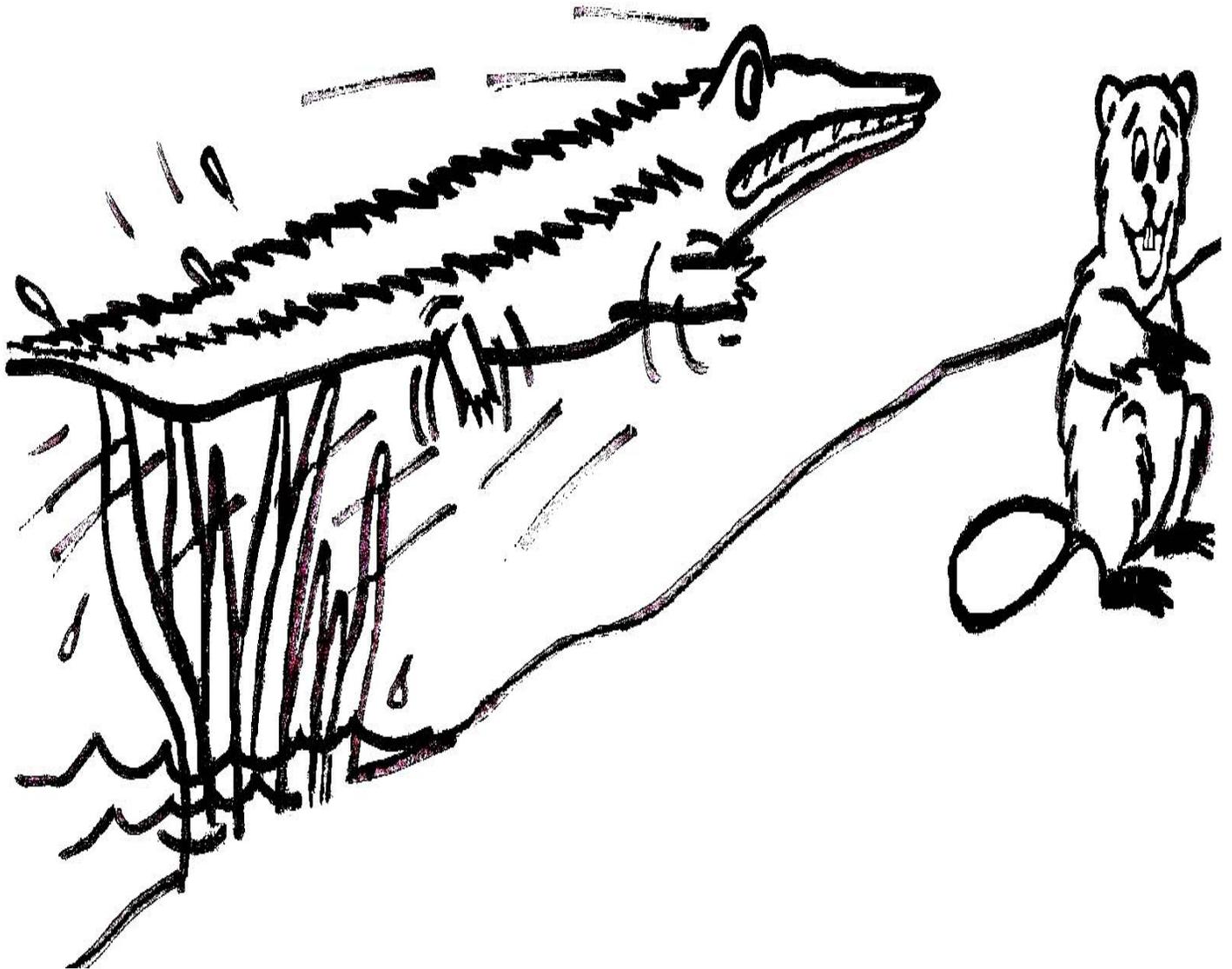
Hattak mat iti patassa ma íshicha, “Kotchalik mat issa málhalli átoko chi bóli lá chih ókat,” im áchi chá iyákayyah tók. Kíta yat hachochobah ipayat “Siyá pilah!” im áchih tók.

(The man took the stick and said, “When I get out I will beat you for scaring me”, as he was chasing the beaver. The beaver called out, “Help me!” to alligator.)



Mak ohma hachochobah at palhkit okshinillih ósh hattak ma
omitih tók. Hattak mat hachochobah pisah mat balílih tók.

(So the alligator came swimming toward the man as fast as he
could. When the man saw the alligator he ran.)



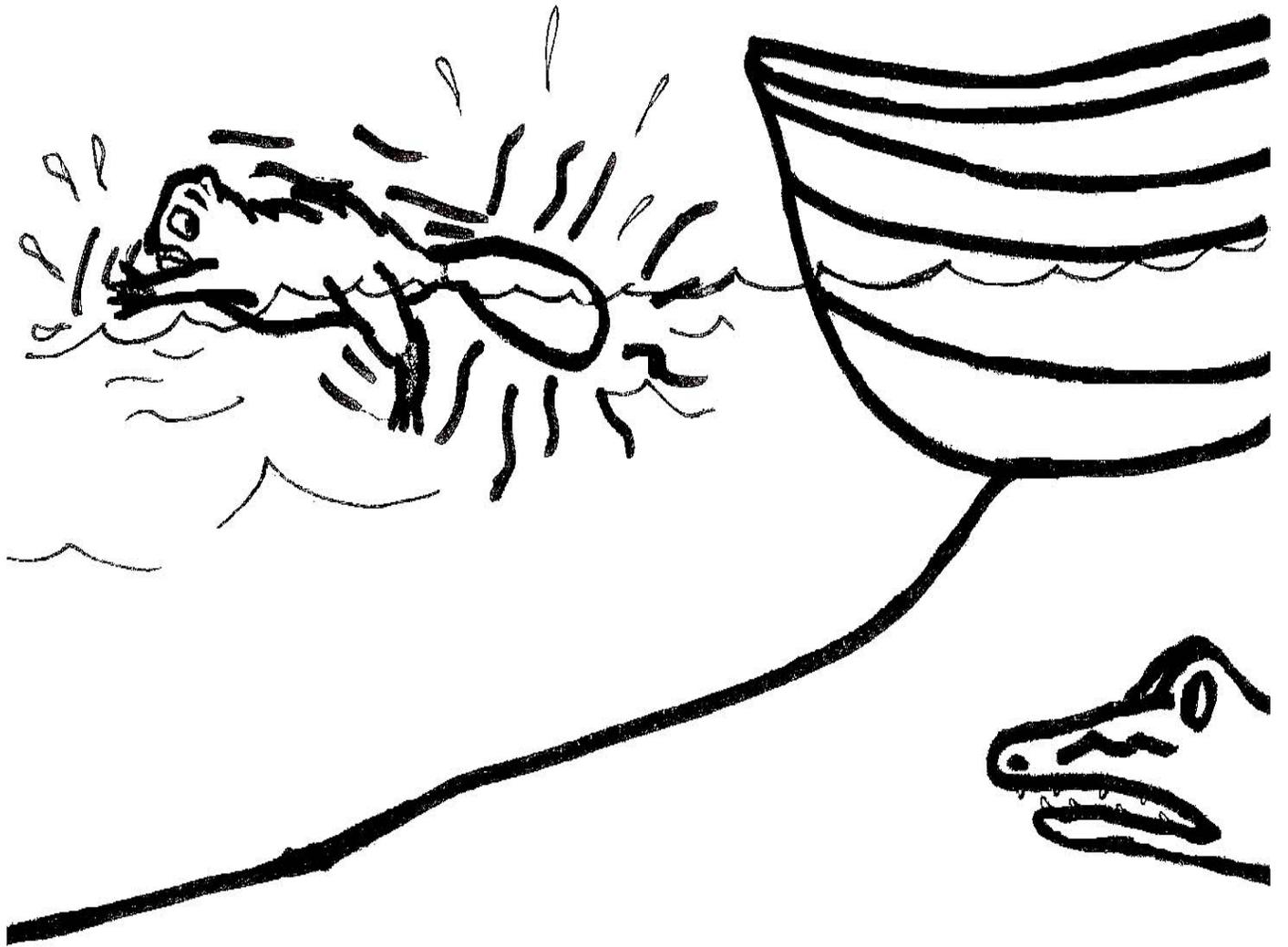
Hachochobah at palhki kat átapa tok ósh alhlih ona kásh
hikíya híkiyoh ósh hikat kotchah tók.

(The alligator was going too fast and could not stop that he flew out of the water.)



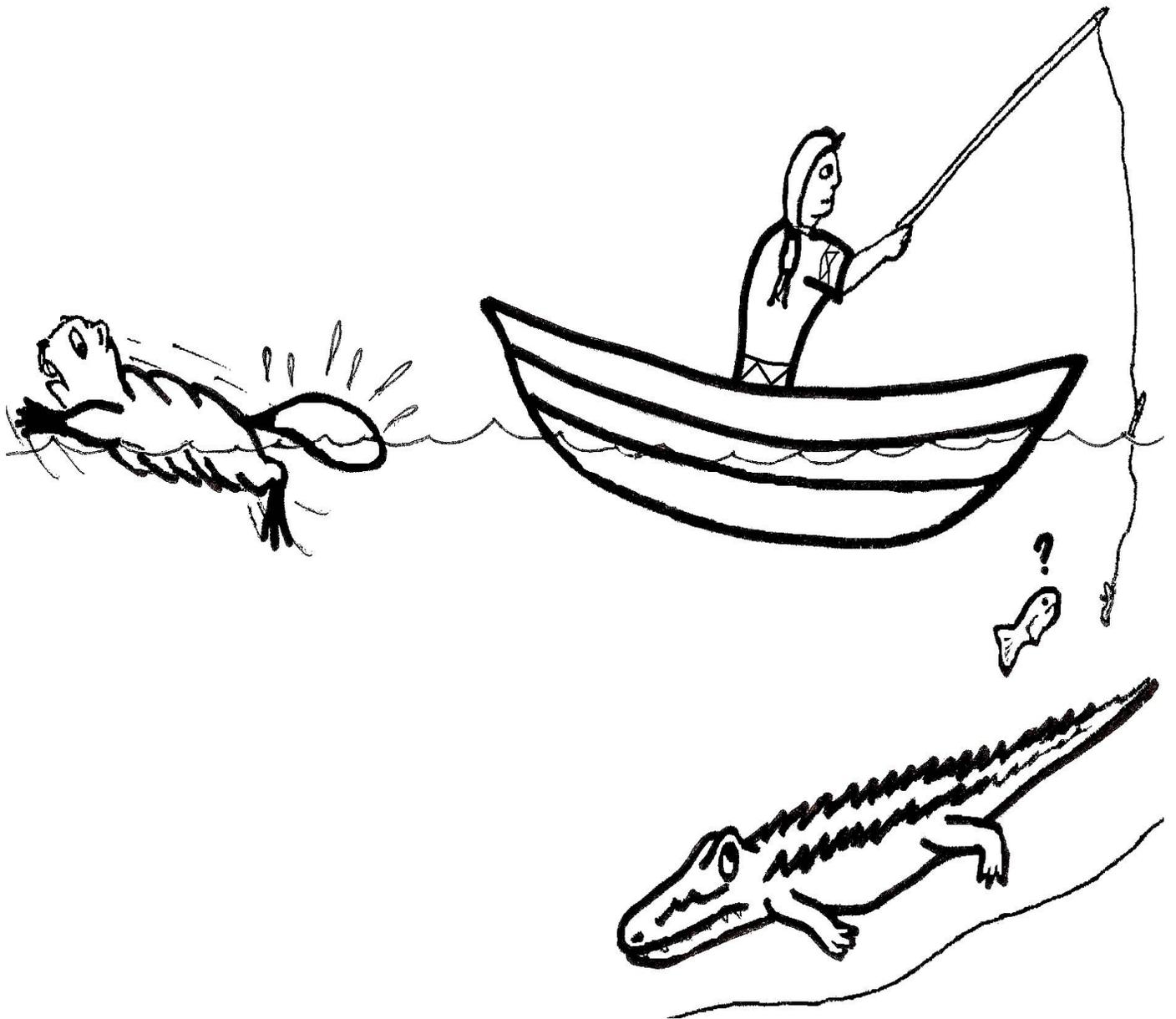
Abá takát kita ot ottolat hasibis ishⁱalit patassalit kachih tók.

(When he flew out, he fell on the beaver's tail and flattened it some more.)



Kita yat nokshópah átapa tok ósh balílit oka ot chokkawah mat
okshinillit fohóbi chikkósi onah tók.

(The beaver got so scared that he ran into the water and swam to the deep real fast.)



Hasibis at patassa tobah mato okshinillih palhki tobah tók.

Hikásh hachochobah hicha hattak ĭ nokshópa tobah tók.

Shawwa mák áloamat issa chá ĭ chokka oka anóka akĭnih áyikbi
tobah tók.

Toff.

(Beaver became a fast swimmer since its tail had gotten flat, but is now frighten from the alligator and men. He stopped hiding behind seaweed and now makes his home in the water.

The End.)

K̄ita yat has̄ibis patassa tobah tók

How the beaver got its flat tail

Story by Roseanna Thompson

Illustrated by Jay Wesley, 3/2007

Produced by the Choctaw Tribal Language

Program (CTLP). 4/2007



DEPARTMENT OF CHAHTA IMMI

“Lifeways of the Choctaw People”

Tribal Archives

Choctaw Museum

Cultural Affairs

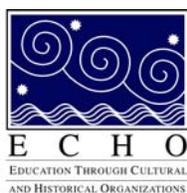
Tribal Language

Special Projects/ Media

Chahta Immi Cultural Center

The mission of the Department of Chahta Immi is to inspire, promote, embrace, and enhance the Cultural heritage of the Choctaw People.

* For more information please call (601) 663-7506 or the MBCI Office of Public Information at (601) 663-7532 and visit the MBCI website: www.choctaw.org





© 2011, Mississippi Band of Choctaw Indians